

Prólogo

El presente trabajo consiste en una exposición pedagógica del libro

El desarrollo de los procesos psicológicos superiores
Lev S. Vygotski

Edición al cuidado de
Michael Cole, Vera John-Steiner, Sylvia
Scribner y Ellen Souberman

Crítica

Grijalbo Mondadori
Barcelona

1ª edición en esta colección: abril de 1996

La formación de la inteligencia y el desarrollo de los procesos psicológicos superiores no pueden comprenderse al margen de la vida social. De ahí la importancia, entre otros factores, del lenguaje y del uso de herramientas, y de ahí, también, la interacción entre aprendizaje y desarrollo infantil. En este libro, el gran psicólogo Lev S. Vygotski, reconocido universalmente como un pionero de la psicología contemporánea, estudia el desarrollo de la percepción, la atención, la memoria, el lenguaje y el juego, y analiza su influencia en la educación en los niños. El resultado es un texto de extraordinaria utilidad pedagógica que fija definitivamente la importancia de Vygotski en el pensamiento psicológico moderno. Como afirman Vera John Steiner y Ellen Souberman, autoras del epílogo a esta obra: El impacto de la obra de Vigotski –como el de todos los grandes teóricos– es general y específico. Los psicólogos del conocimiento, así como los educadores, están interesados en investigar las implicaciones actuales de sus nociones, tanto si se refieren al juego, a la génesis de los conceptos científicos o a la relación del lenguaje y el pensamiento ... Su legado, en un mundo cada vez más alienante y destructivo, es el ofrecernos a través de sus formulaciones teóricas una poderosa herramienta con la que reestructurar la vida humana para aspirar a la supervivencia.

NOTA BIBLIOGRÁFICA SOBRE L. S. VYGOTSKI

Lev Semionovitch Vygotski nació el 5 de noviembre de 1896, en la ciudad de Orsha, al nordeste de Minsk, en Bielorusia. En 1913 terminó sus estudios en la escuela superior de Gomel con unamedalla de oro. En 1917, después de graduarse en la Universidad de Moscú en la especialidad de literatura, comenzó su investigaciónliteraria.

De 1917 a 1923, Vygotski dio clases de literatura y psicología en una escuela de Gomel, donde, al mismo tiempo, dirigía la secciónde teatro en el centro de educación de adultos y pronunciaba numerosas charlas y conferencias acerca de los problemas de la literatura y la ciencia. Durante este período, Vygotski fundó la revista *Verack*. En ella publicó su primera investigación literaria, reeditada más tarde bajo el título de *La psicología del arte*. Por aquel entonces, fundó también un laboratorio psicológico en el Instituto de Profesores, en el que ofreció un curso de psicología, cuyo contenido se publicó más tarde en *Psicología pedagógica*.

En 1924 Vygotski se trasladó a Moscú y empezó a trabajar, primero en el Instituto de Psicología y después en el Instituto de Deficientes, fundado por él. Al mismo tiempo, dirigía un departamento para la educación de niños físicamente deficientes y mentalmente retrasados en el Narcompros (Comité para la Educación), y daba clases en la Academia Krupskaya de Educación Comunista, en la Segunda Universidad de Moscú (más tarde Instituto Pedagógico Estatal de Moscú), y en el Instituto Pedagógico Herten de Leningrado. Entre 1925 y 1934 Vygotski congregó a su alrededor a un numeroso número de jóvenes científicos que trabajaban en el campo de la psicología, defectología y anormalidadmental. Su interés por la medicina llevó a Vygotski a emprender simultáneamente dichos estudios, primero en el instituto demedicina de Moscú y más tarde en Jarkov, donde dio un curso de psicología en la Academia Psiconeurológica Ucraniana. Poco tiempo antes

de su muerte, le fue concedida la dirección del departamento de psicología en el Instituto de Medicina Experimental. Murió de tuberculosis en 1934.

A. R. LURI

PRÓLOGO A LA EDICIÓN NORTEAMERICANA

Lev Semionovitch Vygotski destacó de modo singular en la psicología americana a partir de la publicación en 1962, de su monografía Pensamiento y lenguaje. Hace cinco años, a petición de Alexander Luria, discípulo de Vygotski, accedimos a editar una colección de ensayos del citado autor que reflejaba toda su investigación teórica general, cuyo aspecto más importante era el estudio de la relación entre el pensamiento y el lenguaje. Luria nos proporcionó traducciones elementales de dos obras de Vygotski. La primera de ellas, «Herramienta y Símbolo en el desarrollo de los niños» (1930), todavía no se había publicado. La segunda era la traducción de una monografía titulada La historia del desarrollo de las funciones psicológicas superiores, que apareció en el segundo volumen de las obras de Vygotski publicadas en Moscú en 1960. Un rápido estudio de estos ensayos nos convenció inmediatamente de que los objetivos de la obra de Vygotski iban más allá de Pensamiento y Lenguaje. Es más, llegamos incluso a pensar que la imagen de Vygotski como una especie de neobehaviorista del desarrollo cognoscitivo —impresión que muchos de nuestros colegas sostenían— quedaba casi totalmente desmentida a través de estas dos obras.

Los cuatro primeros capítulos del presente volumen los hemos elaborado a partir de «Herramienta y Símbolo». El capítulo quinto resume los principales puntos teóricos y metodológicos incluidos en «Herramienta y Símbolo» aplicándolos a un problema típico de la psicología cognoscitiva, la naturaleza de la reacción de la elección. Este capítulo ha sido extraído de la sección 3 de la historia del desarrollo de las funciones psicológicas superiores. Los capítulos 6 y 8 (aprendizaje y desarrollo, y los precursores del desarrollo de la escritura) proceden de una colección, publicada póstumamente, que incluye varios ensayos bajo el título de El desarrollo mental de los niños (1935). El capítulo 7, acerca del juego, se basa en una conferencia pronunciada en el Instituto Pedagógico de Leningrado en 1933

y publicada en Voprosi Psikhologii (Problemas de Psicología) en 1966. Las referencias completas se incluyen en una lista de las obras de Vygotski que figura al final del presente volumen.

En varios puntos hemos insertado material procedente de fuentes adicionales para poder explicar de modo más completo el significado del texto. En la mayoría de los casos esas contribuciones son parte de La Historia del desarrollo de los procesos superiores, además del capítulo ya mencionado; el resto procede de otros ensayos que aparecieron ya en los volúmenes de 1956 y en los de 1960, en las que se publicó una colección de sus obras. En algunos casos esporádicos, se han extraído de párrafos de los trabajos realizados por los discípulos o colaboradores de Vygotski, que nos proporcionan ejemplos concretos de procedimientos o resultados que en el texto original se describen de modo demasiado sucinto. Las referencias a estas fuentes figuran en las notas.

No obstante, al unir en un mismo volumen ensayos completamente distintos nos hemos permitido importantes libertades. El lector no hallará en la presente obra una traducción literal de Vygotski, sino más bien nuestra propia traducción adaptada de Vygotski, omitiendo el material, que, a nuestro juicio, parecía redundante y añadiendo aquel otro que contribuía a clarificar ciertos puntos. Tal como han señalado otros editores, el estilo de Vygotski es sumamente difícil. Escribió copiosamente y muchos de sus manuscritos nunca llegaron a publicarse. Además, durante sus frecuentes periodos de enfermedad dictaba sus artículos y disertaciones, cosa que redundaba en numerosas repeticiones y en una prosa considerablemente densa y elíptica. Las lagunas y espacios en blanco que hallamos en sus manuscritos originales los hacen ahora más inaccesibles de lo que podían haber sido en la época en que fueron escritos. Debido a que apenas había referencias exactas, hemos tenido que hacer acopio de nuestras suposiciones más fidedignas en lo que respecta a las fuentes a las que Vygotski se remitía.

El proceso de seguir la pista de dichas fuentes y llevar a cabo su lectura se reveló como una empresa harto satisfactoria y llena de compensaciones, pues descubrimos que muchos de sus coetáneos resultaban ser increíblemente modernos en ciertos aspectos sumamente importantes. Nos

damos perfecta cuenta de que, al encararnos con el original, es posible que hayamos distorsionado o falseado la historia; sin embargo, esperamos que al exponer nuestros procedimientos y adherirnos lo más cerca posible a los principios y contenido de la obra, no hayamos distorsionado el significado de Vygotski.

Por otro lado, estamos en deuda con Alexander R. Luria por habernos proporcionado una traducción inicial de gran parte del material que figura en los capítulos 1 – 5, por buscar incansablemente referencias que pudieran sernos útiles y ampliar detalles acerca de ciertos experimentos, y por leer nuestro manuscrito. Los capítulos 6 y 7 fueron traducidos por Martín López - Morillas. El capítulo 5 y algunos trozos de los capítulos 1 - 5 fueron traducidos por Michael Cole. También queremos agradecer a James Wertsch su ayuda en la traducción e interpretación de los párrafos más difíciles.

La edición de estos escritos nos ha llevado varios años. Trabajando en lugares diferentes, educado según diversas tradiciones intelectuales, cada equipo de editores halló material de especial interés. Hemos escrito dos ensayos que reflejan varios aspectos de la «La lectura de Vygotski», ya que existen muchas cuestiones que han de ser esclarecidas a la luz de un pensamiento tan complejo.

VERA JOHN-STEINER
ELLEN SOUBERMAN
Universidad de Nuevo México

MICHAEL COLE
SILVIA SCRIBNER
Universidad de Rockefeller

Una araña ejecuta operaciones semejantes a las del tejedor, y una abeja avergüenza, por la construcción de sus celdillas de cera, a más de un arquitecto humano. Pero lo que ya por anticipado distingue al peor arquitecto de la abeja mejor es que el arquitecto construye la celdilla en su cabeza antes de construirla con cera. Al final del proceso de trabajo sale un resultado que ya estaba presente al principio del mismo en la representación, o sea, idealmente. No es sólo que el trabajador obre una alteración de forma de la naturaleza; es que al mismo tiempo realiza en lo natural su finalidad, la cual es conocida por él, determina como ley el modo de su hacer y tiene subordinada su voluntad.

Karl Marx, *El Capital*

El fundamento más esencial y más próximo del pensamiento humano es, precisamente, *la transformación de la naturaleza por el hombre*, y no la naturaleza por sí sola, la naturaleza en cuanto tal.

FRIEDRICH ENGELS, *Dialécticade
la naturaleza*

INDICE

INTRODUCCIÓN ¡Error! Marcador no definido.

PRIMERA PARTE - TEORÍA Y DATOS BÁSICOS

CAPITULO 1. - INSTRUMENTO Y SÍMBOLO EN EL DESARROLLO DEL NIÑO..... ¡Error! Marcador no definido.

- ▶ Inteligencia práctica en niños y animales **¡Error! Marcador no definido.**
- ▶ Relaciones entre el lenguaje y el uso de instrumentos **¡Error! Marcador no definido.**
- ▶ Interacción social y transformación de la actividad práctica . **¡Error! Marcador no definido.**

CAPITULO 2. - DESARROLLO DE LA PERCEPCIÓN Y DE LA ATENCIÓN .¡Error! Marcador no definido.

ESTUDIOS DE CONDUCTA SELECTIVA EN LOS NIÑOS **¡Error! Marcador no definido.**

CAPITULO 3. - DOMINIO DE LA MEMORIA Y EL PENSAMIENTO.....¡Error! Marcador no definido.

- ▶ Orígenes sociales de la memoria indirecta (mediata) **¡Error! Marcador no definido.**
- ▶ Estructura de las operaciones con signos **¡Error! Marcador no definido.**
- ▶ Las primeras operaciones con signos en los niños..... **¡Error! Marcador no definido.**
- ▶ La historia natural de las operaciones con signos..... **¡Error! Marcador no definido.**
- ▶ Memoria y Pensamiento..... **¡Error! Marcador no definido.**

CAPITULO 4. INTERNALIZACIÓN DE LAS FUNCIONES PSICOLÓGICAS SUPERIORES
..... ¡Error! Marcador no definido.

CAPITULO 5. - PROBLEMAS DE MÉTODO..... ¡Error! Marcador no definido.

- ▶ Psicología de las respuestas de elección compleja..... **¡Error! Marcador no definido.**
- ▶ Un estudio dinámico-causal de las reacciones de elección .. **¡Error! Marcador no definido.**
- ▶ Características del Nuevo método..... **¡Error! Marcador no definido.**

SEGUNDA PARTE - IMPLICACIONES EDUCACIONALES

CAPITULO 6. - INTERACCION ENTRE APRENDIZAJE Y DESARROLLO....¡Error! Marcador no definido.

ZONA DE DESARROLLO PRÓXIMO: UNA NUEVA APROXIMACIÓN . **¡Error! Marcador no definido.**

CAPITULO 7. - EL PAPEL DEL JUEGO EN EL DESARROLLO DEL NIÑO....¡Error! Marcador no definido.

- ▶ Acción y Significado en el Juego..... **¡Error! Marcador no definido.**
- ▶ Separación de Acción y Significado..... **¡Error! Marcador no definido.**

CONCLUSIÓN **¡Error! Marcador no definido.**

E P Í L O G O, POR VERA JOHN-STEINER Y ELLEN SOUBERMAN¡Error! Marcador no definido.

- ▶ Conceptos de desarrollo **¡Error! Marcador no definido.**
- ▶ Implicaciones educativas **¡Error! Marcador no definido.**
- ▶ Aproximación histórico-cultural a Vygotsky **¡Error! Marcador no definido.**

